

二松学舎大学
日本漢文文献目録データベース
The Kambun Database
at Nishôgakusha University

二松学舎大学における日本漢文学研究の取り組み
Japanese Kambun studies at Nishôgakusha University

上地 宏一 Kôichi Kamichi
町 泉寿郎 Senjurô Machi

A-1:プログラムの主旨
日本学のツールとしての漢文研究
Key Elements of the Program:
Kambun research as a tool for Japan studies

2004～2008年度 文科省助成21世紀COEプログラム
ニ松学舎大学 「日本漢文学研究の世界的拠点の構築」

<http://www.nishogakusha-coe.net/>

At Nishôgakusha University we are promoting the 21st Century COE Program “Establishment of the World Organization for Kambun Studies”.

The promotion started in 2004 and will run for five years with the support of The Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

A-2:‘漢文’研究の意義と目的

- ‘漢文’は日本の学術文化理解に必要不可欠な媒体

‘漢文’を日本学研究の基礎に位置づけることが、我々のプログラムの狙いである。

- “Kambun” is indispensable for understanding and researching Japan’s academic culture.

It is our aim to make kambun studies fundamental to Japan studies.

A-3-1:従来の日本文学研究の問題点

- 従来の日本文学・日本文学では、和文が主たる研究対象で、‘漢文’研究の蓄積は不十分。
- However, because conventional language and literature studies have focused primarily on Japanese texts, there is a dearth of research concerning kambun.

A-3-2:従来の日本学研究の問題点

- 近年は国外における日本の学術文化に対する研究が、量的にも質的にも高まっているが、‘漢文’に対する理解は非常に低い。
- In recent years outside of Japan, there has been both a quantitative and qualitative rise in research concerning Japan's academic culture, yet the understanding of kambun still remains extremely low.

A-3-3:従来の日本学研究の問題点

- そのうえ、宗教学・歴史学・思想史学・文学等の諸分野に研究成果が分散し、総合的な日本学研究のうえで障害になっている。
- Furthermore, kambun research results are not centralized, and remain spread out over various other fields, such as religious studies, history, philosophy and literature. This is a serious impediment for one who wishes to research Japan's academic culture.

A-4: '漢文'研究によって期待できる成果

- '漢文'資料は、文芸や思想にとどまらず、学問・芸術の諸分野に及んでいる。'漢文'を研究することにより、従来の日本学研究所の偏りと分散を改善する。
- Kambun does not only concern itself with the liberal arts and ethics, but branches out into many fields of knowledge and art. Therefore, by researching kambun, it is possible to correct the bias and dispersion currently found in conventional Japan studies.

B-1-1:具体的な取り組み The Specific Structure:

4本の柱 The four pillars and research sections:

- 1 : 日本漢文学文献のデータベースの構築
Creation of a database for kambun studies literature
- 2 : 日本漢文学研究者のネットワークの構築
Creation of a network for kambun researchers
- 3 : 若手研究者および書誌技能者の養成
Training of young researchers and bibliographers
- 4 : 漢文教育の研究と振興
Research and promotion of kambun education

B-1-2:研究班単位 Research sections:

- 上古中古班 Ancient Kambun Section
- 中世班 Medieval Kambun Section
- 近世近代班 Modern Kambun Section
- 日中文化交流班
Japanese-Chinese Cultural Relations Section
- 日韓文化交流班
Japanese-Korean Cultural Relations Section
- 辞書訓詁語法班
Dictionary and Linguistic Studies Section
- 漢文教育班 Kambun Education Section
- 書誌目録データ班 Bibliography and Catalogue Section

B-2-1:業績の公開・発信 Publication and release of results:

定期刊行物：Regular publications:

- ニュースレター（年3回）
Newsletter (three times annually)
- 紀要『日本漢文学研究』（年1回）
Annuals “Japanese Kambun Research”
(once annually).

B-2-2:研究成果 Research results

近世近代漢文班 Modern Kambun Section:

1. 『江戸漢学書目』 *Edo period Chinese Studies Bibliography*
2. 『江戸明治漢詩文書目』 *Edo and Meiji period Kambun Studies Bibliography*
3. 『倉石武四郎講義ノート日本漢文学史』
*History of Japanese Kambun Studies
(Kuraishi's lecture notes)*

B-2-3:研究成果 Research results:

辞書訓詁語法班

Dictionary and Linguistic Studies Section:

- 『漢文文法と訓読処理』
Kambun Grammar and Guide to Kambun Reading

B-3-1:国際化の取り組み International Structure:

- 国際シンポジウム（年1回開催）
International Symposium (once annually)
- 海外拠点リーダー会議（年1回開催）
Overseas Conference (once annually)
- 国際学会への参加・報告
International Congresses
(participation in and information about)

B-3-2:国際化の取り組み International Structure:

海外研究機関との連携

Cooperation with overseas research institutions:

- 中国・北京大学
— 大規模な儒教文献の叢書
「儒蔵」の編纂への協力—
- University of Beijing, China :
Cooperation in large-scale compilation of
Confucian literature

B-3-3:国際化の取り組み International Structure:

海外研究機関との連携

Cooperation with overseas research institutions:

- タイ チュラロンコーン大学：
漢文学講座に講師を派遣
- Chulalongkorn University, Thailand :
Dispatch of lecturers to kambun studies
courses.

B-4 : 若手研究者の養成 Training of young researchers:

- 毎年春期・秋期に日本漢文と書誌学の公開講座を開催
- There will be held extension courses in Japanese kambun and bibliography during the spring and fall semesters every year.

B-5：漢文教育・漢文振興

Kambun education and promotion:

- 大学の授業で使用するための漢文教科書「二松漢文」の編纂。
- 市民講座、公開シンポジウム、漢詩コンクール、漢文検定など。
- Compilation of “Nishô Kambun” (kambun textbooks for use in university classes), courses open to the public, public symposiums, Chinese poetry competitions, and kambun examinations.

日本漢文文献目録データベース The database for kambun studies

- 収録対象
 - 日本漢文学に関するあらゆる資料の書誌情報
 - 日本漢文、和刻漢籍、準漢籍
 - 一般和書、洋書
 - 論文、雑誌記事
- インターネット検索サービス
- Collection objects
 - Bibliography information of each document about kambun studies
- Search Engine on the web

データ項目 Data items

- 分類
 - 大分類、四部分類、NDC（日本十進分類）
 - 大分類：日本漢文、和刻漢籍、準漢籍を分離
- 書名、編著者名
- 刊年、出版者、出版方法、冊数
- 収蔵機関名、函架番号
- 目録名、頁番号

- classification, title, author, publication year, publisher, publication method, number of books, store organization name, bibliography list name, page number

データ登録作業 Data registration works

- 資料データのデジタル化
 - 対象の書誌文献：形式がバラバラ
 - 既存の書誌データベースは項目制限が厳しい
 - 大まかな分類で目録をそのままデジタル化
 - 低コスト、短期間
- Digitalization of the bibliography information
 - Object of the Bibliography documents: inconsistency in data forms
 - Digitize a list by a rough classification
 - Low cost, short term

検索インターフェースの工夫 Various ideas for interface of the search engine

- 表記ゆれ
 - 年の指定：和暦・西暦
 - 著者名の雅号・別称
 - 新旧字・異体字
- 書名、著者名のローマ字検索
- Distinctions in notation
 - Appointment of a year:
Japanese calendar / Christian era
 - Authors: name / pen names
 - Chinese characters : standard / classic / variants
- Search by *romaji* notation for author names and titles

年の指定 Appointment of a year

- 年号
 - 中国：...道光,咸豊,光緒,宣統,民国
 - 日本：...慶応,明治,大正,昭和,平成
 - 其他：建陽,光武,隆熙,大同,康德
- 表記のゆれ
 - 2005年、平成17年、平17
 - 平成十七年、平成一七年、平成乙酉
- Era names in east Asia: China, Japan, etc.
- Distinctions in notation
 - 2005, Heisei 17, (using Kanji), (using the sexagenary cycle)
- 内部で西暦に自動変換する機構
- Inside mechanism for Automatic Conversion to Christian era

著者名 Authors name

- 編著者の雅号・別称の表記ゆれ
 - 荻生徂徠：荻生双松, 物部, 物茂卿
 - 頼山陽：頼襄
- Distinctions between names and pen names
 - Ogyu Sorai: Ogyu Nabematsu, Mononobe, Butsumokei
- 検索時に自動的に別称も考慮する機構
- Inside mechanism for searching names and p.n. at the same time, automatically
 - 『国立国会図書館著者名典拠録』
 - 個人名で5万件 → 当DB用に1万余件活用
 - Name identification information by the National Diet Library, Japan: about 10,000 records

漢字の異体字

Variants of Chinese characters

- 新旧字・異体字の表記ゆれ
 - 「五經句讀」と「五經句読」
 - 「孝經參釋」と「孝經参釈」
- standard / classic / variants
- 地域による表記ゆれ
 - 日本：「説」 U+8AAC
 - 中国簡体字：「说」 U+8BF4
 - 中国繁体字：「說」 U+8AAA
- Different code points for the same character between Japan, China(Mainland), Taiwan and Hongkong
- **BUCSを使った異体字同定に対応した検索**
 - 情報処理学会 試行標準 IPSJ-TS 0005:2002
- **Inside mechanism using variant character thesaurus**

ローマ字検索 Searching by *romaji* notation

- **ローマ字検索に対応**
 - 検索システムが自動的にカナに変換
 - 書名および著者名を検索可能
- **Author names and titles**
 - Ogyu Sorai / おぎゅうそらい / 荻生徂徠

他機関データベースとの連携 Cooperation with other organization

- 既存の書誌データベースを取り込む
 - 京都大学人文科学研究所
 - 「全国漢籍データベース」
- Tie-up with other existing bibliography database
 - Institute for Research in Humanities, Kyoto University
 - “Kanseki Database”
 - Union Catalogue of Premodern Chinese Books in Japan

スケジュール Schedules

- 2004年度事業
 - データ登録システムの構築
 - 登録データ：現在約3万件
- 2005年度事業
 - 公開検索システムの構築
 - 2006年3月より運用開始
- In 2004
 - Construction of data registration system
 - Current records: about 30,000
- in 2005
 - Construction of search engine on the web
 - Start public from March 1st, 2006

書誌目録データ班の今後 Currently and Future works

- データベース公開
 - 江戸漢学書目
 - 江戸明治漢詩文書目
- 全文テキスト検索
 - 日本医譜
- Database exhibition
 - *Edo period Chinese Studies Bibliography*
 - *Edo and Meiji period Kambun Studies Bibliography*
- Full text search engine
 - “*Nihon Ifu*” : biography of medical doctors in Edo era and the past



Grazie.
Thank you.